



Fukushima Desk News

Centro de Ayuda de la Parroquia de Sendai

Junio 2014, No. 1 (Redactora: Yukie Nogami)

Fukushima Desk

1-12-14 Noda-machi, 960-8055 Fukushima

e-mail: fukushima.desk@gmail.com

“Fukushima Desk” se trasladó el 7 de mayo del 2014 desde la Iglesia de Nihonmatsu a la ciudad de Fukushima, 1-12-14 Noda-machi. Agradecemos profundamente a la Sra. Yaginuma por su inestimable esfuerzo y labor con la cual continuamos nosotras –Sakuma, Fujiwara y Nogami– con el apoyo y ayuda de todas las personas que de una manera u otra nos acompañan.

Como Desk trataremos de prestar ayuda a los grupos que de un modo u otro toman parte en las actividades relacionadas con los problemas de Fukushima e informar dentro y fuera del país los hechos que no deben ser enterrados en el olvido, la situación actual, las necesidades, etc. En la “Junta del Bloque Fukushima”, conforme al tema “A los 3 años del Gran Terremoto y Tsunami en la Región Este de Japón” presentado por la Conferencia Episcopal, deseamos considerar detenidamente, en las actividades de pequeñas parroquias y de colectividades, la situación en la que se encuentra cada persona, cómo responder a las necesidades, las formas y medidas aplicables para que se pueda brindar ayuda.

Pensamos que el Evangelio toma forma ahora en Fukushima. Para que podamos estar donde el Señor esté, abriremos los ojos para ver, agudizaremos el oído para escuchar los gritos sin voz y los monólogos, las voces de las plantas y animales que lloran, observar cómo se encuentra la tierra y la naturaleza.

se le agravó la demencia senil y ya no pudo venir. Sus obras que había pintado antes estaban expuestas en la entrada del edificio. Además, en el mismo lugar había flores en un florero grande con la hermosa pintura de caballos, característica de la cerámica Soma. Nos causó mucha impresión una anciana de unos 83 años que participaba, dijo con el puño en alto: “Voy a vivir hasta los 100 años, tengo que ver con mis propios ojos qué habrá pasado entonces con la radiactividad”. Pero luego comentó con sentimiento después de comer en el comedor social: “Es una descortesía que todos sólo coman y se marchen. Uds. han venido de lejos a vernos, lo siento mucho, quedamos pocos participantes...” Su comentario nos ha llegado al corazón.



Vinieron en coche una pareja que parece tener una reservación para la medición de la radiactividad del cuerpo, la atendieron los empleados del ayuntamiento de Namie. Aunque era sábado, los empleados trabajaban todo el día. Nos sonó triste que nos dijeran “Es un sitio bonito, no se vayan sin verlo”.

Monólogos de algunas personas que participaban en el comedor social:

“En Namie roturamos el terreno, construimos una casa, también el depósito. Pero ha ocurrido esto, no se sabe qué pasa en la vida. Es una suerte que mi marido se haya muerto antes”. (Una anciana nacida en 1921).

· “Estamos aburridos, no tenemos nada que hacer”.

· “Aquí viene mucha gente a vernos, tenemos suerte”.

(*A esta urbanización de viviendas provisionales vienen muchos grupos de ayuda.)

Urbanización de viviendas provisionales de Adachi Undo Kouen

Dentro de esta urbanización provisional está el “Consultorio de Namie” hay un lugar para “Whole body counter”(medición de la radiactividad del cuerpo humano) y hay un salón de Atención Diurna del Bienestar para Ancianos, el “Day Service”. Allí venía un ceramista de la “Cerámica de Soma” y daba clases de cerámica en las que participaban unas 9 o 10 ancianos. Al anciano que pintaba las cerámicas

Relatos del presidente y de los miembros de la Asociación de Vecinos de la Urbanización

- Apertura de “Day Service Hopeful Futaba” (Dentro de la Urbanización de Viviendas Provisionales)
- Viven 514 personas de entre niños que aún no han entrado en el kinder hasta ancianos de más de 90 años.
- Hay muchas personas que viven solas (22 hombres y 58 mujeres). Qué se puede hacer por ellos. No se les puede hacer salir a la fuerza de la casa. Los vecinos tratan de ayudarlas. Si son personas que vivían en el mismo barrio se conocen, pero si son de otros lugares, no. Namie tiene 49 barrios administrativos, sus habitantes viven en diferentes viviendas provisionales. Namie está separada en 3 zonas: “Zona de exclusión” (Zona de Tsushima) a la que la gente no puede volver por el alto nivel de radiactividad, “Zona de preparación” a la que la gente podrá volver después de un tiempo determinado, y “Zona posible de regreso” donde la gente puede volver y vivir. Por ello, hay problemas entre sus habitantes.
- Ha cambiado mi forma de pensar respecto a recibir radiación. Antes iba a arreglar la casa con el traje protector y máscara pero ahora voy sin estos. Personas que quieren volver, 19%. Personas que no han decidido si volver o no, 30%. A medida que se alarga el tiempo de refugio, las personas que antes pensaban volver, tienden a no hacerlo. Las familias que tienen hijos pequeños/jóvenes vacilan en decidirse.
- Cuando volví a mi casa de Namie, me encontré con que el cerdo dormía en la cama.
- Una mujer a su marido: “Vamos a volver a **casa**, ya es hora”. “Volver a **casa**” = vivienda provisional.
- Hicimos cola para meter gasolina. Murieron de frío unas 3 personas.
- Nos refugiamos en Tsushima, pero resultó ser que allí el nivel de la radiación era el más alto. Todos hemos ido de un refugio a otro, como 7 u 8 lugares. Mientras no teníamos un lugar fijo donde quedarnos no nos llegaban ningún artículo de ayuda.
- Los habitantes de Namie nos refugiamos separados en unos 280 lugares. Los lugares de refugio los decidió la compañía de autobuses “Kousoku Kanko”, por eso, el

ayuntamiento tampoco sabía dónde se refugiaron los habitantes. La empresa de construcciones “Daiwa House” decidió la vivienda provisional donde cada uno entraría, por eso, la gente del barrio quedó separada.

- Como Namie demoró en decidir respecto a las escuelas, los niños de estas viviendas provisionales van a diferentes escuelas primarias. Namie tenía unos 500 niños, pero ahora sólo hay 17. En caso de que ocurra algún desastre, es mejor refugiarse en grupos escolares.
- Inmediatamente después del desastre, vi a una persona que estaba atascada entre tetrápodos y pedía socorro. Iba a llamar a otras personas e ir a socorrerla pero nos prohibió entrar allí por el accidente nuclear y no pude salvarla. No pudimos socorrer a las personas que estaban vivas, no sabemos cuánta gente viva había. Hasta ahora hay lugares donde no se ha realizado la búsqueda. No teníamos resentimiento ni rabia contra TEPCO (Tokyo Electric Power Company, Incorporated), lo único que deseábamos era que se le dieran debidos tratos a los cadáveres.
- Otra vez hablan de reactivar las centrales, no ha servido de lección esta experiencia. Tsushima fue durante 2 años una zona libre de entrada y salida, pero en el tercer año fue prohibida, y declarada “Zona de exclusión”. ¿Qué han sido aquellos 2 años?
- No es adecuado que a los 6 meses del accidente hayan declarado que “ha concluído”.

Las voces de los niños

¿No estarán los niños soportando en silencio el dolor? En la catequesis en una iglesia de la ciudad de Fukushima pedimos que escribieran una composición. Se desahogaron escribiendo sobre lo que llevaban dentro, qué sentían, qué pensaban.

Del Boletín “Cartas del corazón de Namie”

“Cuando ocurrió el terremoto, escapamos en coche mamá, mi hermanita Mai y yo. En el coche había sólo un chocolate y teníamos hambre. Esa noche dormimos en el coche. Quiero mucho y cuido a la rana de peluche que estaba en el coche, no tenía otra cosa. Si es posible quiero volver al 10 de marzo y ver muchas cosas. El mar, las ranas,

los renacuajos, cangrejos de río...pero al que más quiero ver es al gato Taro. Estoy preocupada por él, ¿cómo estará?

Cuando estaba en Namie iba con los amigos a Marin Park, hacíamos barbacoa, había muchas cosas divertidas. La escuela a la que voy ahora hay 5 clases y me cuesta aprender los nombres de los compañeros. En la escuela de Namie había una sola clase, por eso, éramos todos amigos. Cuando estaba en Namie, mi abuelo me enseñó que en el cumpleaños de papá se plantaba el arroz y en mi cumpleaños se cosechaba. Dentro de 8 días es mi cumpleaños, es lo que más ilusión me hace ahora. A mi hermanita Mai le gustan los trenes y los autobuses, por eso parece feliz en Tokyo, pero aquí no hay ranas.”

(Entrevista a Nanami Izumida, 2do. grado de primaria)

“La central nuclear explotó pero, imi corazón no explotará!

Después del terremoto y tsunami estuve en el edificio del Colegio Industrial de Odaka, ciudad de Soma, ciudad de Kakuda de la provincia de Miyagi, provincia de Saitama, Gimnasio de Adatara, Tsuchiyu Onsen, y, hace poco nos trasladamos a la vivienda provisional de Shinobudai, Kamitoriwata de la ciudad de Fukushima. En la vivienda provisional que está enfrente, hacia el sur, viven también mis abuelos con el perro Ichi, todos juntos. Voy a la Escuela Arakawa, estoy contento porque hay unos compañeros que vivían cerca cuando iba a la Escuela Kiyohashi. Ya tengo amigos. El 18 de septiembre es la Fiesta Deportiva de la escuela. Me hace mucha ilusión.

Recuerdo la fiesta del Santuario de Shohatu, de cuando hacíamos mochi (pastel de arroz) en el Festival “Fureai Matsuri”, la sopa con pastel de arroz, de cuando todos juntos fuimos a coger cangrejos de río, que hicimos una correa para el móvil con abalorios en el tercer grado y muchas otras cosas. Cuando estaba en la Escuela Joho de Koori, donde estábamos refugiados, todos los compañeros de un gran amigo de la Escuela Kiyohashi, Harada, a los que yo no los conocía de nada, me enviaron cartas para alentarme. Son mi tesoro.”

(Entrevista a Takato Kori, 4to. grado de primaria)

Los operarios que trabajan para el desmantelamiento de la Central Nuclear Fukushima-1 son comparados frecuentemente con los miembros del Comando Suicida. El aeropuerto del Comando Suicida estaba en el barrio Hara-machi de la ciudad de Minami Soma

Inmediatamente después del accidente de la Central Nuclear Fukushima-1, el presidente de la compañía local que envió a los operarios suicidas conocidos como “Los 50 de Fukushima” y muchas otras personas oyeron decir a la gente “Habrá sido así el dolor de quienes despedían a los miembros del Comando Suicida en la Guerra del Pacífico”. También cuando un joven que se quedó en la ciudad de Minami Soma, con el deseo de acabar con el accidente de la Central dijo que quería ser operario de la Central, su madre dijo lo mismo.

El terreno donde está la Central Nuclear Fukushima-1 era anteriormente el aeropuerto Iwaki del antiguo Ejército de Tierra siendo en febrero de 1945 la Base de formación del Comando Suicida y en el mirador que está al lado de la Central está el monumento conmemorativo. Actualmente no podemos ir a comprobarlo, pero antes estaba el aeropuerto de Hara-machi en el Barrio de Hara-machi en la ciudad de Soma como Base del Comando Suicida y se puede ver el “Santuario de la Aviación”, antiguos edificios, estatuas de los miembros del Comando Suicida a las que se ofrecen oraciones.

Actualidad de los obreros de la Central Nuclear (quienes recibieron radiactividad)

En el año 1931 se presentó la petición, mencionando que esta zona era apta para aeropuerto. En aquella época en la que no había subsidio por la Central, que el municipio haya solicitado la venida del ejército habrá sido con miras al desarrollo local. *(De J-one8, pág. 21)*

Location	Direct deaths	Connected deaths	Notification	Total
Fukushima	6	9		15
Date		1		1
Kunimi	1			
Kawamata		19		19

Ootama		1		1
Koriyama	5	7	2	14
Sukagawa	9	1	1	11
Tamura		9		9
Kagamiishi		2		2
Ishikawa		1		1
Miharu		1		1
Shirakawa	12			12
Nishigo	3			3
Aizuwakamastu	1	3		4
Soma	439	26	19	484
Minamisoma	525	452	111	1088
Hirono	2	39		41
Naraha	11	100	2	113
Tomiooka	18	244	6	268
Kawauchi		72		72
Okuma	11	103		114
Futaba	17	99	3	119
Namie	149	329	33	511
Kasturao		24	1	25
Shinchi	100	9	10	119
Iitate	1	42		43
Iwaki	293	125	37	455
Total	1603	1718	225	3546

Desaparecidos (Datos de la Policía Provincial) 207

(Diario Fukushima Mimpo, 11 de mayo de 2014)

- En el Diario “Kahoku Shimbun” con fecha 10 de octubre de 2013 aparece un artículo con el título **Trabajos de Descontaminación en Fukushima, a personales enviados, “no digan nada”** y con el subtítulo “El ex dirigente de la mafia detenido ordena a los trabajadores”. En dicho artículo menciona el hecho de que los trabajadores habían recibido correos electrónicos de amenazas que si no se mantenían callados, que “habrá represalias”.
- Para los trabajos de descontaminación hay muchas personas que han venido de lejos, no sólo hay subcontratos de segundo o tercer nivel sino incluso séptimo u octavo; los personales de los últimos subcontratos, aunque hacen el mismo trabajo reciben un salario muy bajo, por la comisión que cobran los que los contratan, dijo un obrero que trabajaba en la descontaminación. Además, no en sitios planos sino en

montañas, en barrancos o en cuevas, el trabajo de descontaminación es muy duro, nos sorprendimos al oír el comentario de que el trabajo de descontaminación era silvicultura. Y nos dio un golpe cuando nos contó que como en el lugar donde hacen el trabajo de descontaminación había $6 \mu\text{Sv/h}$ tomaba el carbón en polvo para expulsar la sustancia radiactiva aspirada. Sus palabras, oídas directamente, tenían mucho peso.

- En el Diario Fukushima Mimpo del 14 de mayo de 2014, se informó del encubrimiento del accidente laboral durante el trabajo de descontaminación con el título “Sospecha de encubrimiento del accidente durante la descontaminación”
- Del boletín “Noticias del Centro” del “Centro de Bienestar Laboral Nishinari” (Kamagasaki)
 - En comparación con la encuesta realizada el año pasado, han disminuido unos 300 trabajadores provenientes de Nishinari que se apuntan en el alojamiento. La oficina encargada piensa que los trabajadores han ido a trabajar en las obras de restauración después del terremoto en Tohoku o se trasladaron a la zona de Kanto donde la paga es mejor en vista a las Olimpiadas de Tokyo.
 - Según la investigación del Centro, la mayoría de las empresas no se dedican al trabajo de descontaminación, las que respondieron que sí fueron apenas 13 empresas (5,8%) de las 226 que contestaron a la encuesta. Además, unos 30% de las empresas que contestaron que no hacían trabajos de descontaminación, dijeron que habían rechazado dichos trabajos aunque se los habían ofrecido. En cuanto a la razón, la mayoría era “la falta de manos de obra” y también se destacó la respuesta “porque las condiciones no eran claras”.
- Como voz de las empresas, “Sobre el trabajo de descontaminación”.
 - Para entrar en el lugar de trabajo se necesita el certificado de seguro, no se les puede emplear cuando no se sabe con exactitud su identidad.
 - La paga es barata. Hay mucho trabajo en el lugar donde viven, y no tienen necesidad de ir a propósito a otro sitio.

Son comunes los alojamientos de habitaciones compartidas y el ambiente es malo.

Situación actual de las viviendas municipales para las víctimas del desastre

Hay un desequilibrio en la solicitud. En las ciudades de Fukushima y Wakamatsu (Aizu) hay viviendas para las cuales hay menos solicitud que el número de éstas. Para estas viviendas, en las ciudades de Koriyama e Iwaki, el número de solicitud llega como máximo hasta un 4,6 veces más del número de aquéllas, pero por otro lado, en las ciudades de Fukushima y Aizu sucede lo contrario. En conjunto, el número de solicitud llega a un 1,4 veces más del número de viviendas. Sobre las razones por las que unas son más cotizadas que otras, según las personas responsables de los municipios donde están las viviendas para las víctimas, se debe posiblemente al cambio de circunstancias que les rodeaban y rodean a las víctimas en los momentos en que se hizo la encuesta y ahora. Realizaron 18 encuestas cada 10 municipios cuyas áreas fueron designadas de evacuación, a medida que van sumando las encuestas, se observa la tendencia de menos deseo de volver. También hay opiniones de los habitantes como que “Si con la revisión de la indemnización se puede comprar una casa en el lugar donde se encuentran regfugiados, no es necesario entrar en la vivienda municipal para víctitimas.” Además, también es una realidad de que hay ancianos que dicen que mudarse del lugar donde ya están habituados y tener que acostumbrarse a la nueva vida en un lugar desconocido es pesado y dicen “Estaremos para siempre aquí (vivienda provisional)”

(Basado en el artículo del Diario Fukushima Mimpo del 20 de mayo del 2014)

Administración local y habitantes – Impulsar el regreso

El gobierno local chequea la suma de la radiación de cada persona que regresa temporalmente a su casa que se encuentra en el área de exclusión y lo publica. En base a esto, confecciona los datos de que es posible el regreso.

	families	persons	Produced number of radiation
Tomioka	12	28	0~8 μ Sv/h
Okuma	34	81	0~23 μ Sv/h
Fitaba	32	69	0~26 μ Sv/h
Namie	22	51	1~24 μ Sv/h

(Basado en el artículo del Diario Fukushima Mimpo del 20 de mayo del 2014).

- El Sr. Matsumoto de Naraha-machi que está refugiado en una vivienda alquilada por el municipio en la ciudad de Iwakidice que quiere volver una vez que su pueblo natal esté en condiciones de vivir pero su casa está dañada por las ratas, y aunque prepare la casa para vivir, le preocupa el nivel de radiación. Aunque terminaron la descontaminación de la vivienda, se detecta 2 μ Sv/h en la colina detrás de la casa. Cree que en el estado actual no podrá vivir tranquilo y está pensando qué hacer.

(Diario Fukushima Mimpo, 15 de mayo 2014)